

Martina Buchlová

Resumé

Tato diplomová práce se zabývá rozbořem metod filmové imaginace v egyptské kinematografii, a to na filmové adaptaci románu *Bajna 'l-Qašrajn* laureáta Nobelovy ceny za literaturu Nagība Maḥfūze. K tomu využívá kombinaci naratologických, filmově-teoretických a neoformalistických postupů a své závěry dokládá ukázkami z románového textu a filmového obrazu.

Úvodní kapitola se věnuje rozvoji a významu egyptské kinematografie až do 60. let, kdy film vznikl, zmiňuje se o tvorbě režiséra filmu, Ḥasana al-Imāma, a zasazuje analyzovaný film do dobového kontextu. V této kapitole dále najdeme shrnutí děje románu a základní informace o jeho vzniku.

Další kapitola analyzuje převod narativních prvků románu do filmové podoby, věnuje se významovým posunům na úrovni syžetu a fabule a přenosu kardinálních funkcí, jak je popisuje Roland Barthes. Udává tak přehledně (i pomocí tabulky), jak se film konkrétně liší od románu po dějové stránce, které scény ve filmu nenajdeme, které byly pozměněny a které naopak přidány.

V následující kapitole se přesunujeme k rozboru převodu nenarativních prvků, čili těch prvků románu, jež se netýkají přesně jeho děje a jako takové vyžadují k převodu na filmové plátno určitou tvůrčí invenci. Jedná se o ztvárnění času a místa děje, zobrazení jednotlivých hlavních postav a převedení zásadních tematických motivů, konkrétně víry a nacionalismu.

Poslední kapitola jádra práce se zabývá rozbořem formálních prvků filmu: analyzuje filmovou syntax (pohyby kamery, stříh), hudbu a zvukovou stopu všeobecně (hudební motivy, dichotomie diegetické a nediegetické hudby) a zejména pak všechny 4 prvky mizanscény a z této analýzy se pak snaží vyvodit závěry ohledně funkce uvedených formálních postupů v rámci adaptace románového textu.

Výsledky dílčích rozborů jsou pak shrnuty v závěru práce, kde jsou opět srovnávány s egyptskou kinematografií 60. let. Došli jsme k závěru, že film *Bajna 'l-Qašrajn* nedosahuje vyjimečného statusu své předlohy na poli literatury, ale románový materiál upravuje směrem k nacionalističtějšímu a diváctějšímu vyznění.